

 <b>Gmina Słupno</b>	<b>KARTA USŁUGI</b>	<b>USC- 11</b>
	<b>TRANSKRYPCJA ZAGRANICZNYCH AKTÓW STANU CYWILNEGO DO POLSKICH KSIĄG</b>	Wersja 1
		Data zatwierdzenia: .....
<b>Komórka organizacyjna:</b>	<b>Urząd Stanu Cywilnego</b>	
<b>Tel./e-mail:</b>	24 267 95 70 e-mail: <a href="mailto:ug@slupno.eu">ug@slupno.eu</a> e-mail wydziałowy: <a href="mailto:usc@slupno.eu">usc@slupno.eu</a>	

### I. WYMAGANE DOKUMENTY

1. Wniosek o wpisanie zagranicznego aktu stanu cywilnego do polskich ksiąg wraz z oświadczeniem, że dotychczas akt ten nie został wpisany do polskich ksiąg – (do pobrania).
2. W przypadku transkrypcji aktu małżeństwa oświadczenie o wyborze nazwisk noszonych po zawarciu małżeństwa oraz oświadczenie o wyborze nazwisk dla dzieci pochodzących z małżeństwa jeśli zagraniczny dokument podlegający transkrypcji ich nie zawiera – wzór do pobrania
3. Zagraniczny dokument, który w państwie wystawienia jest uznawany za dokument stanu cywilnego i ma moc dokumentu urzędowego oraz jest wydany przez właściwy organ i nie budzi wątpliwości co do autentyczności (oryginał zagranicznego odpisu aktu)
4. Urzędowe tłumaczenie na język polski przedłożonego dokumentu zagranicznego, dokonane przez tłumacza przysięgłego wpisanego na listę prowadzona przez Ministerstwo Sprawiedliwości, tłumacza przysięgłego uprawnionego do dokonywania tłumaczeń w państwach członkowskich UE lub EOG, lub konsula. Za dokumenty przetłumaczone przez konsula uznaje się również dokumenty w języku obcym przetłumaczone na język polski przez tłumacza w państwie przyjmującym i poświadczone przez konsula oraz dokumenty przetłumaczone z języka rzadko występującego na język znany konsulowi a następnie przetłumaczone przez konsula na język polski. Za dokumenty przetłumaczone przez konsula uznaje się również: dokumenty w języku obcym przetłumaczone na język polski przez tłumacza w państwie przyjmującym i poświadczone przez konsula oraz dokumenty przetłumaczone z języka rzadko występującego na język znany konsulowi a następnie przetłumaczone przez konsula.
5. Nie wymagają tłumaczenia odpisy wielojęzyczne wydane zgodnie z Konwencją Wiedeńską z dnia 8 września 1976 r.
6. Dokumenty tożsamości – do wglądu
7. Pełnomocnictwo- w przypadku składania wniosku przez pełnomocnika – do pobrania

### II. MIEJSCE ZŁOŻENIA DOKUMENTÓW

W dowolnym Urzędzie Stanu Cywilnego lub  
 Urząd Stanu Cywilnego w Słupnie, pokój nr 2 (parter)  
 Lokalizacja: Urząd Gminy Słupno, ul. Miszewska 8A

### III. OPŁATY

1. Za wydanie odpisu zupełnego aktu przeniesionego w drodze transkrypcji zagranicznego dokumentu stanu cywilnego do rejestru stanu cywilnego – 50,00 zł.

2. Jeżeli wniosek składany jest za pośrednictwem polskiej placówki dyplomatycznej za granicą- czynność podlega opłacie konsularnej
3. Za złożenie pełnomocnictwa – 17,00 zł. ( z wyjątkiem pełnomocnictwa udzielonego małżonkowi, zstępnemu, wstępnemu lub rodzeństwu lub gdy mocodawca jest podmiot zwolniony od opłaty skarbowej.
4. Płatności można dokonać;
  - Gotówką lub kartą w kasie urzędu,
  - Przelewem na konto Urzędu Gminy w Słupnie

**Vistula Bank Spółdzielczy 22 9011 0005 0002 0981 2000 0020**

#### **IV. TERMIN I SPOSÓB ZAŁATWIENIA**

Niewzłocznie, do miesiąca w sprawach wymagających prowadzenie postępowania wyjaśniającego, a w sprawach skomplikowanych do dwóch miesięcy.

#### **V. TRYB ODWOŁAWCZY**

Od wydanej decyzji odmownej przez Kierownika USC Słupno przysługuje stronie odwołanie do Wojewody Mazowieckiego za pośrednictwem Kierownika USC w terminie 14 dni od dnia jej doręczenia stronie.

#### **VI. PODSTAWA PRAWNA**

1. Ustawa prawo o aktach stanu cywilnego ;
2. Ustawy z dnia 25 lutego 1964 r. – kodeks rodzinny i opiekuńczy ;
3. Ustawa z dnia 14 czerwca 1960 r. kodeks postępowania administracyjnego ;
4. Rozporządzenie Ministra Spraw Wewnętrznych z dnia 9 lutego 2015 r. w sprawie sposobu prowadzenia rejestru stanu cywilnego oraz akt zbiorowych rejestracji stanu cywilnego ;
5. Ustawa z dnia 16 listopada 2006 roku o opłacie skarbowej ;
6. Rozporządzenie Ministra Finansów z dnia 28 września 2007 r. w sprawie zapłaty opłaty skarbowej.

#### **VII. INNE INFORMACJE (UZUPEŁNIAJĄCE)**

1. Transkrypcja polega na wiernym i literalnym przeniesieniu treści zagranicznego dokumentu stanu cywilnego zarówno językowo jak i formalnie bez żadnej ingerencji w pisownię imion i nazwisk osób wskazanych w zagranicznym dokumencie art. 104 ust. 2 p.o.s.c
2. Wniosek do wybranego kierownika urzędu stanu cywilnego o dokonanie transkrypcji może złożyć osoba, której dotyczy zdarzenie podlegające transkrypcji lub inna osoba, które wykaże interes prawny w transkrypcji lub interes faktyczny w transkrypcji dokumentu potwierdzającego zgon- art. 104 ust. 4 lub za pośrednictwem konsula – art. 105 ust. 4 ustawy p.o.s.c. Transkrypcja może być dokonana również z urzędu – art. 104 ust. 6 p.o.s.c
3. Jeżeli osoba ma wcześniej sporządzony w Polsce akt stanu cywilnego może wraz z wnioskiem ubiegać się o dostosowanie pisowni danych zawartych w zagranicznym dokumencie do reguł pisowni polskiej – art. 104 ust. 7 p.o.s.c
4. Jeżeli zagraniczny dokument stanu cywilnego potwierdzający zawarcie małżeństwa nie zawiera zapisu o oświadczeniu małżonków w sprawie swojego nazwiska noszonego po zawarciu małżeństwa, małżonkowie mogą złożyć takie oświadczenie w składanym wniosku o transkrypcję albo w każdym czasie złożyć je do protokołu przed kierownikiem urzędu stanu cywilnego, który dokonał transkrypcji lub przed konsulem. W tym samym czasie małżonkowie mogą złożyć oświadczenie w sprawie nazwiska dzieci zrodzonych z tego małżeństwa – art. 106 p.o.s.c
5. W przypadku niemożności porozumienia się ze stroną składającą oświadczenie mające wpływ na stan cywilny osoby z powodu nieznamości języka polskiego, na tej osobie ciąży obowiązek zapewnienia udziału tłumacza przysięgłego języka , którym ta osoba się posługuje art. 32 ust. 2 p.o. s. c

6. Pełnomocnikiem może być osoba fizyczna posiadająca zdolność do czynności prawnych. Pełnomocnictwo powinno być udzielone na piśmie, w formie dokumentu elektronicznego lub zgłoszone do protokołu. Pełnomocnictwo w formie dokumentu elektronicznego powinno być uwierzytelnione za pomocą mechanizmów określonych w art. 20 a ust. 1 lub 2 ustawy o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne. Pełnomocnik dołącza do akt oryginał lub urzędowo poświadczony odpis pełnomocnictwa. Adwokat, radca prawny, rzecznik patentowy a także doradca podatkowy mogą sami uwierzytelnić odpis udzielonego im pełnomocnictwa oraz odpisy innych dokumentów, wykazujących ich umocowanie , z kolei jeżeli odpis pełnomocnictwa lub odpisy innych dokumentów wykazujących umocowanie zostały sporządzone w formie dokumentu elektronicznego, ich uwierzytelnienia dokonuje się przy użyciu mechanizmów określonych w ustawie o informatyzacji działalności podmiotów realizujących zadania publiczne.
7. Po dokonaniu czynności , kierownik wydaje odpis zupełny aktu stanu cywilnego- art. 105 ust. 2
8. Kierownik powiadamia o dokonaniu przeniesienia zagranicznego aktu stanu cywilnego w następujących przypadkach (art. 106 p.o s.c):
  - a) a/gdy na wniosek matki transkrybowany jest zagraniczny dokument potwierdzający urodzenie dziecka a w dokumencie tym są zawarte dane ojca inne niż wynikające z domniemania pochodzenia dziecka od męża matki, kierownik powiadamia o tym męża matki;
  - b) gdy na wniosek jednego z małżonków jest transkrybowany zagraniczny dokument potwierdzający zawarcie małżeństwa , kierownik powiadamia o transkrypcji drugiego małżonka oraz informuje go o prawie do złożenia oświadczenia w sprawie nazwiska noszonego po zawarciu małżeństwa;
  - c) gdy dokonano transkrypcji zagranicznego dokumentu na wniosek osoby , której transkrybowany dokument nie dotyczy , kierownik powiadamia osoby, których ten dokument dotyczy.
9. Kierownik odmawia dokonania transkrypcji aktu w formie decyzji administracyjnej, gdy (art. 107 p.o.s.c):
  - a) dokument w państwie wystawienia nie jest uznawany za dokument stanu cywilnego lub nie ma mocy dokumentu urzędowego lub nie został wydany przez właściwy organ ,lub budzi wątpliwości co do jego autentyczności, lub potwierdza zdarzenie inne niż urodzenie, małżeństwo lub zgon.
  - b) zagraniczny dokument powstał w wyniku transkrypcji w innym państwie niż państwo zdarzenia
  - c) byłoby to sprzeczne z podstawowymi zasadami porządku prawnego w Polsce.
10. W przypadku wątpliwości co do autentyczności dokumentu i ważności zagranicznego aktu stanu cywilnego kierownik może wezwać wnioskodawcę do przeprowadzenia procesu legalizacji
  - a) legalizacja pełna przeprowadzana przez polskiego konsula
  - b) apostille- jeżeli dokument jest wystawiony przez władze państwa, które są stroną Konwencji znoszącej wymóg legalizacji zagranicznych dokumentów urzędowych sporządzonej w Hadze dnia 5 października 1961 r. (Dz. U. z 2005 r. Nr 112 poz. 938)

### **VIII. PRACOWNICY UDZIELAJĄCY INFORMACJI W SPRAWIE**

Monika Błaszczyk – Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego – (24) 267 95 70

- Urząd Gminy Słupno ul. Miszewska 8A, 09-472 Słupno  
CENTRALA tel. (24) (24) 267 95 60